لقاح الأنفلونزا المتوفر على شكل بخاخ للأنف

2006-2007

ما الذي يجب معرفته

1 لماذا تحتاج لقاح الأنفلونزا؟

الأنفلونزا (الفلو) مرض معدي.

يسبب هذا المرض فيروس الانفلونزا, والذي ينتقل من الاشخاص المصابين الى أنف او حلق الآخرين.

بعض الامراض الاخرى قد يكون لها نفس الاعراض ومن الممكن غالبا الاعتقاد خطأ بأنها الانفلونزا. لكن المرض الوحيد الذي يسببه فيروس الانفلونزا هو الانفلونزا نفسها.

يمكن أن يصاب اي شخص بالانفلونزا, ولكن أكبر نسبة من الاصابة هي بين الاطفال. وبالنسبة للأغلبية, تستمر مدة حضانة المرض لعدة ايام فقط. وقد تسبب:

- حرارة
- الم عضلي
- قشعريرة
- إرهاق عام
- سعال
- صداع
- التهاب وألم الحلق

أما عند البعض الاخر فقد يكون المرض اشد. فقد تؤدي الأنفلونزا إلى التهاب رئوي حاد ويكون تأثيرها خطيراً على مرضى القلب اوالذين يعانون من صعوبات في التنفس. كما قد تؤدي إلى ارتفاع حاد في درجات الحرارة ونوبات صرع عند الأطفال. تتسبب الأنفلونزا بوفاة 36.000 شخص سنويا في الولايات المتحدة.

قد يقي لقاح الأنفلونزا من الإصابة بمرض الأنفلونزا.

2 لقاح الأنفلونزا الحي، المخفف (بخاخ بالأنف)

يوجد نوعان من اللقاحات لفيروس الأنفلونزا:

لقاح الأنفلونزا الحي، المخفف (LAIV) والذي تمّت إجازته في عام 2003. يحتوى هذا اللقاح على فيروس حي من الأنفلونزا لكنه مخفف (مضعف). ويرش في الأنف بدلاً من الحقن في العضل. يوصى باستخدامه للأطفال الأصحاء والبالغين من سن خمس سنوات حتى 49 عاماً, وللمرأة غير الحامل.

لقاح الأنفلونزا غير المنشط, والذي يُعرف أيضاً باسم (flu shot). ويستخدم منذ عدة سنوات ويعطى عن طريق الحقن. مشروح عن اللقاح في بيان آخر خاص عن اللقاحات.

ولأن فيروس الأنفلونزا بطبيعته دائم التغير. لذلك, يتم تطوير اللقاحات سنوياً, ويوصى ايضا بأخذ اللقاح سنوياً.

بالنسبة لأغلبية الناس فإن لقاح الأنفلونزا يقي من أمراض شديدة أخرى مرتبطة بالأنفلونزا. ولكنه لا يقي من الأمراض التي تتشابه أعراضها مع الأنفلونزا والتي تسببها فيروسات أخرى.

يكون اللقاح فعالاً ضد فيروس الأنفلونزا خلال أسبوعين من الحقن به ويستمر مفعوله لمدة سنه.

3 من هم الاشخاص الذين ينصح لهم بأخذ لقاح الأنفلونزا الحي المخفف؟

يسمح باستخدام لقاح الأنفلونزا الحي المخفف, المعطى من خلال **لأطفال الأصحاء والبالغين من سن خمس سنوات حتى 49 عاماً**, بمن في ذلك الأشخاص الذين يمكن أن يتسببوا في نقل المرض إلى آخرين ممن يشكل المرض خطورة على حياتهم, مثل:

- **أفراد العائلة والعاملين في المنزل على رعاية للأطفال** من عمر 0–59 شهرا
- الأطباء و الممرضين, وأفراد الأسرة أو أي شخص على اتصال **قد تشكل إصابتهم بالأنفلونزا خطورة على حياتهم.**

كما وينصح ان يأخذ التطعيم أي شخص يرغب في **تقليل فرص إصابته بالأنفلونزا.**

وينصح ايضا اعطاء لقاح الانفلونزا الحي المخفف للفئات التالية:

- الأشخاص الذين يقومون **بخدمات اجتماعية أساسية.**
- الأشخاص الذين يعيشون في **سكن طلاب** أو مناطق كثافة سكانية عاليه, للحد من انتشار المرض.

4 من هم الأشخاص الذين لا ينصح لهم بأخذ لقاح الأنفلونزا الحي المخفف؟

هذا اللقاح غير مرخص للاستخدام العام. لذلك يتوجب على الأشخاص التالية مراجعة طبيبهم قبل أخذهم لقاح الأنفلونزا الحي **المخفف** (حقنة الفلو).

- **البالغين من عمر خمسين وما فوق والأطفال من عمر خمس سنوات وما دون.**
- الأشخاص الذين يعانون من **أمراض مزمنة** مثل:
  - أمراض القلب
  - أمراض الكلى
  - أمراض الرئة
  - الأمراض الايضية مثل مرض السكري
  - الربو
  - فقر الدم أو مشاكل الدم الاخرى.
- الأشخاص الذين يعانون من **قصور في جهاز المناعة** في الجسم.
- الأطفال والبالغين الذين يتناولون **الأسبرين لفترات علاجية طويلة.**
- **النساء الحوامل.**
- اي شخص عانى في السابق او يعاني من مرض الأعصاب النادر المسمى بـ **بمتلازمة جولان باري (Guillain-Barré Syndrome/GBS).**

إن لقاح الأنفلونزا غير المنشط والذي يُعرف باسم (flu shot) هو اللقاح المفضل للاستعمال العام (بما في ذلك العاملين في الرعاية الصحية, وأفراد العائلة) للذين هم على **اتصال مباشر مع أشخاص يعانون من قصور حاد في جهاز المناعة** (بما معناه,اي شخص يحتاج عناية صحية في ظل حماية خاصة).

كما على بعض الأشخاص مراجعة الطبيب قبل اخذ أي من لقاحي الأنفلونزا مثل:

- أي شخص تعرض الى حساسية مفرطة جراء تناول البيض أو جرعة سابقة من لقاح الأنفلونزا.
- الأشخاص الذين يعانون من أمراض خطيرة نسبيا يجب عليهم الانتظار وعدم أخذ اللقاح قبل الشفاء التام. إذا كانت لديك حالة مرضية في موعد أخذ اللقاح، استشر الطبيب بخصوص تغيير موعد التطعيم. كما و يمكن للأشخاص الذين يعانون من حالات مرضية بسيطة اخذ اللقاح.

5 متى يتوجب اخذ لقاح الأنفلونزا؟

أفضل وقت للتطعيم هو شهر تشرين الأول أو تشرين الثاني، ولكن يمكن اخذ هذا اللقاح في حال توفره. ان موسم انتشار الأنفلونزا غالبا هو في شهر شباط. ولكن من الممكن أن ينتشر المرض في أي وقت بين تشرين الثاني حتى أيار. لذلك يعتبر الحصول على اللقاح في كانون الأول، او ما بعد، مناسبا في معظم السنوات ويعطي نتائج جيدة.

يحتاج اغلبية الناس إلى جرعة واحدة من اللقاح سنويا. ولكن الأطفال من عمر 9 سنوات وما دون والذين يأخذون على لقاح الأنفلونزا لأول مرة يحتاجون إلى جرعتين، ويجب ان يفصل بينهما مدة لا تقل عن 6–10 أسابيع.

كما ويمكن اعطاء اللقاح في نفس الوقت مع أي لقاحات اخرى.

6 ما هي مخاطر اخذ لقاح الأنفلونزا الحي المخفف؟

اللقاح، مثل أي دواء اخر، يمكن أن يسبب بعض المشاكل الخطيرة، مثل الحساسية الشديدة للقاح. بالرغم من ذلك، فإن الخطر من حصول اي مشكلة خطيرة نتيجة اللقاح، أو حدوث الموت، يعتبر نادراً جدا.

نادراً ما ينتقل فيروس لقاح الأنفلونزا الحي المخفف من شخص إلى أخر. وإذا حدث ذلك، فانه لا يسبب في حدوث المرض.

أن هذا اللقاح مصنوع من فيروس حي مخفف ولن يسبب الأنفلونزا. ولكن يمكن أن يسبب اللقاح أعراض مرضية خفيفة للأشخاص الذين يأخذونه (انظر أسفل الصفحة):

اعراض بسيطة:

بعض الأطفال والبالغين من سن خمس سنوات حتى 17 عاما سجلوا حالات لتأثيرات جانبية متوسطة، مثل:

- سيلان انفي،احتقان أوسعال
- صداع وألم عضلي
- حرارة عالية
- ألام في البطن أو بعض القيء أو الإسهال

بعض البالغين من سن 18 سنة حتى 49 عاما سجلوا حالات لآثار جانبية اخرى، مثل:

- سيلان انفي،أو احتقان
- التهاب وألم في الحلق
- سعال، قشعريرة، ضعف \ إرهاق عام
- صداع

هذه الأعراض لم تستمر طويلا وانتهت بدون علاج. ومع أنها يمكن أن تحدث بعد اخذ اللقاح، ولكن قد لا يكون اللقاح هو المسبب لها.

أعراض شديدة:

- أن حالات الحساسية الناتجة عن اللقاح والتي تهدد حياة الإنسان هي حالات نادرة جدا. وإذا حدثت، فستحدث بعد عدة دقائق أو عدة ساعات من اخذ اللقاح.
- إذا حصل وحدثت مضاعفات نتيجة اخذ مستحضر جديد، فمن الممكن عدم تحديدها حتى يتم استخدامها من قبل الالاف، أو الملايين، من الناس. لقد تم توزيع أكثر من أربعة ملايين جرعة من لقاح الانفلونزا الحي المخفف منذ إجازته، ولم تسجل حتى ألان أي حالة خطيرة. كما هي الحال في كل اللقاحات،سيبقى هذا اللقاح تحت المراقبة المستمرة لمتابعة حدوث أي حالة غير اعتيادية او خطيرة.

7 ما الذي يجب عمله في حال حدوث مضاعفات خطيرة؟

ما الذي يجب التأكد منه؟

- أي حالة غير اعتيادية مثل ارتفاع شديد في درجات الحرارة أو تغيرات سلوكية. علامات الحساسية المفرطة للقاح تتضمن ضيق في التنفس، خشونة في الصوت أو احتقان، طفح جلدي، نحول، إرهاق، دوار أوتسارع في ضربات القلب.

1-888-767-4687

ماذا يجب أن أفعل؟

- اطلب الطبيب، أو انقل المريض فورا إلى اقرب طبيب.
- اخبر طبيبك عن الحالة، تاريخ ووقت حدوثها، ومتى تم الحصول على اللقاح.
- اطلب من الطبيب، الممرضة أو الجهة الطبية بالابلاغ عن الحالة وذلك بملء النموذج الخاص بتسجيل حدث إصابة مضاعفات لقاح (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS).

أو يمكنك زيارة الموقع الخاص بـ VAERS على www.vaers.hhs.gov وتعبئة النموذج الخاص. أو اتصل بنا على الرقم 1-800-822-7967.

أن VAERS لا تقدم النصائح الطبية.

8 البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من المطاعيم

في حال إصابتك أو إصابة ابنك بمضاعفات ناتجة عن اخذ لقاح، قامت الحكومة بتأسيس برنامج خاص يتكفل بعلاج المتضررين من هذه الحالات.

لمزيد من المعلومات عن البرنامج الوطني لتعويض المتضررين من المطاعيم، اتصل بالرقم National Vaccine Injury Compensation Program **1-800-338-2382** أو قم بزيارة موقعنا الاليكتروني على **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**.

9 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل الجهة الطبية التي تقدم لك اللقاحات. فبإمكانهم إعطائك المنشورات الخاصة باللقاح أو اقتراح بعض المراجع المفيدة.
- اتصل بمديرية الصحة التابعة للمنطقة أو الولاية التي تسكن فيها.
- راجع مراكز ضبط الأمراض المعدية و الوقاية منها Centers for Disease Control and Prevention (CDC):
  - اتصل على الرقم **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - قم بزيارة مواقع CDC's الالكترونية على **www.cdc.gov/flu**

CDC
DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION
NATIONAL CENTER FOR IMMUNIZATION AND RESPIRATORY DISEASES

Vaccine Information Statement
Live, Attenuated Influenza Vaccine IMM-778A – Arabic (6/30/06) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

DCH-1237AR

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقييم نتائج التحصين، وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميتشيجان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.